Nuova Serie – Nouvelle Série Volume I, 1, 2017

CICERONIANA
ON LINE

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DES AMIS DE CICÉRON
Paris

CENTRO DI STUDI CICERONIANI
Roma

2017

CICERONIANA ON LINE
(ISSN 0009-6687)

Rivista della Società Internazionale degli Amici di Cicerone
e del Centro di Studi Ciceroniani

Revue de la Société internationale des Amis de Cicéron
et du Centre d'Études Cicéroniennes

Nuova Serie – Nouvelle Série Volume I, 1, 2017

Direttore/Directeur Giovanna GARBARINO

Consiglio scientifico – Conseil Scientifique Carmen CODOÑER – Catharine EDWARDS – Mario DE NONNO – Paolo FEDELI – Matthew FOX – Leopoldo GAMBERALE – Margaret GRAVER – Charles GUÉRIN – Carlos LÉVY – Ermanno MALASPINA – Gesine MANUWALD – Giancarlo MAZZOLI – Rita PIERINI – François PROST – John T. RAMSEY – Hiroyuki TAKAHASHI
Ufficio di presidenza – Bureau de la présidence Leopoldo GAMBERALE – Carlos LÉVY
Segretario di edizione– Secrétaire d'édition Ermanno MALASPINA

Redazione – Rédaction Andrea BALBO (Recensioni – Comptes r.) – Orazio CAPPELLO – Franck COLOTTE – Barbara DEL GIOVANE – Elisa DELLA CALCE – Nathan GILBERT – Mélanie LUCCIANO

SOMMARIO

Articoli – Articles 7
C. LÉVY, *Cicéron était-il un « Roman Sceptic ? »* 9
F. BOLDRER, *Cicerone e l'oratore* tinctus litteris *(de orat. 2,85): questioni testuali e stilistiche* 25
W. ENGLERT, *Fanum and Philosophy: Cicero and the Death of Tullia* 41
M. GRAVER, *The Dregs of Romulus. Stoic Philosophy in Cicero's* Pro Murena *and* De Oratore 67
F. LAZZERINI, *Romulus'* adytum *or* asylum*? A New Exegetical proposal for* De lingua Latina *5, 8* 97
A. A. RASCHIERI, *Rhetorical Education from Greece to Rome: the Case of Cicero's* De inventione 129
C. SCHEIDEGGER-LÄMMLE, *On Cicero's de domo. A Survey of Recent Work* 147
C. SENORE, *Il ruolo di El Escorial, V.III.6 e dei suoi discendenti nella tradizione manoscritta del* Lucullus 157

Recensioni – Comptes rendus 193
CICERONE, *Aratea. Parte I: Proemio e Catalogo delle costellazioni*, a cura di D. PELLACANI (C. DONNA) 195
CICÉRON, *Fins des Biens et des Maux*, par J. KANY-TURPIN (F. COLOTTE) 202
A. ACCARDI, *Teoria e prassi del* beneficium (I. GIAMBROCONO) 205
G. PEZZINI, *Terence and the Verb "To Be" in Latin* (E. MALASPINA) 210
Bollettino bibliografico – Bulletin bibliographique (a cura di A.A. RASCHIERI) 213
Abstracts – Key words 223

Redazione c/o Prof. E. Malaspina, Dipartimento di Studi umanistici
Via Sant'Ottavio 20, 10100 Torino committee1@tulliana.eu

CICERONIANA ON LINE

Ciceroniana on Line Nouvelle Série est diffusée gratuitement sur le site http://www.ojs.unito.it/index.php/COL/index de l'Université de Turin, au nom et pour le compte de la SIAC et du CSC. Les pdf peuvent être téléchargés et diffusés sur d'autres sites, à condition qu'ils ne soient pas modifiés et qu'ils ne soient pas utilisés dans un but commercial. En cas de citation d'un article ou d'un passage d'un article, il est obligatoire de toujours indiquer le nom de l'auteur et le site *Ciceroniana on line*.

Ciceroniana on Line Nuova Serie è distribuita gratuitamente dal sito http://www.ojs.unito.it/index.php/COL/index dell'Università di Torino a nome e per conto della SIAC e del CSC. È consentito scaricare i .pdf e condividerli su altri siti, a condizione che non vengano modificati né utilizzati a scopi commerciali. In caso di citazione è obbligatorio attribuire sempre la paternità del .pdf all'autore e al sito di *Ciceroniana on line*.

Ciceroniana on Line, the new series, is freely available on the following website, http://www.ojs.unito.it/index.php/COL/index. The website is maintained by the University of Turin, which distributes the journal on behalf of the SIAC and the CSC. The pdf files are available for download and to be shared on other platforms, so long as they are not modified or used for commercial purposes. We ask that those who cite the articles acknowledge the name of the author and *Ciceroniana on Line* as the source.

Nuova Serie – Nouvelle Série Volume I, 1, 2017

CICERONIANA
ON LINE

RIVISTA DI STUDI CICERONIANI
REVUE D'ÉTUDES CICÉRONIENNES

diretta da – dirigée par
GIOVANNA GARBARINO

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DES AMIS DE CICÉRON
Paris

CENTRO DI STUDI CICERONIANI
Roma

2017

CICERONIANA ON LINE (*COL*) è pubblicata solo *on line* con cadenza semestrale congiuntamente dalla *SIAC* (*Société Internationale des Amis de Cicéron*) e dal *CSC* (*Centro di Studi Ciceroniani* di Roma) e ospita articoli concernenti la figura storica, letteraria, filosofica e umana di Cicerone, le sue opere, le sue fonti e la sua fortuna. Tutte le discipline e tutte le metodologie di ricerca sono accolte: filologia, linguistica, storia letteraria, esegesi, retorica, *Quellenforschung*, filosofia, archeologia e storia dell'arte, storia, prosopografia, religione, psicologia, allusività, intertestualità, generi letterari, *gender studies*, antropologia, *Fortleben*, didattica, nuovi media e digitalizzazione e così via. Il riferimento a Cicerone non deve essere obbligatoriamente presente nel titolo, ma è necessario che il legame con la sua opera e il suo pensiero sia evidente e significativo nell'articolo. Al Consiglio scientifico è demandato il compito di valutare di volta in volta la congruità degli articoli presentati con le specifiche richieste dalla rivista. La rivista pubblica anche recensioni e schede bibliografiche. *COL* intende essere presente nelle principali agenzie mondiali di *ranking* non appena possibile.

CICERONIANA ON LINE (*COL*) est publiée uniquement en ligne, à un rythme semestriel conjointement par la *SIAC* (*Société Internationale des Amis de Cicéron*) et le *CSC* (*Centro di Studi Ciceroniani* de Rome). Elle accueille des articles portant sur les aspects historique, littéraire, philosophique et biographique de Cicéron, ses œuvres, ses sources et sa réception. Toutes les disciplines et toutes les méthodologies de recherche sont bienvenues : philologie, linguistique, histoire littéraire, exégèse, *Quellenforschung*, philosophie, archéologie, histoire de l'art, histoire, prosopographie, religion, psychologie, intertextualité, genres littéraires, *gender studies*, anthropologie, *Fortleben*, didactique, nouveaux médias et humanités numériques, etc. La référence à Cicéron n'est pas obligatoire dans le titre même de l'article, mais il est nécessaire que le lien avec son œuvre et sa pensée soit évidente et significative dans le développement de la réflexion. Le Conseil scientifique a pour mission d'évaluer chaque fois que la cohérence des articles présentés avec les spécifications requises par la revue. La revue publie également des comptes-rendus et des notices bibliographiques. *COL* entend être présente dans les grandes agences de *ranking* mondial le plus tôt possible.

CICERONIANA ON LINE (*COL*) is a biannual digital journal. It is edited jointly by *SIAC* (*Société Internationale des Amis de Cicéron*) and by the *CSC* (*Centro di Studi Ciceroniani* in Rome) and welcomes articles that explore M. Tullius Cicero in his various guises, i.e. as a historical figure, author, philosopher, and human being, as well as articles addressing his works, sources, and afterlife. Papers from all disciplines and approaches are accepted; these include philology, linguistics, literary history, exegesis, rhetoric, source-criticism (*Quellenforschung*), philosophy, archaeology and art history, history, prosopography, religious studies, psychology, allusion and intertextuality, genre studies, gender studies, anthropology, reception, didactics, new media, digitalization etc. Submitted articles must have a clear and significant connection to Cicero's work and thought in order to be considered for publication, but explicit reference to Cicero in the article's title is not required. The Advisory Board evaluates on a case by case basis whether each article submitted fits in with the overall specifications of the journal. The journal also publishes book reviews and bibliographies. *COL* aims to be listed in leading journal ranking agencies as soon as possible.

ARTICOLI – ARTICLES

«Ciceroniana on line» I, 1, 2017, 25-40

FRANCESCA BOLDRER

CICERONE E L'ORATORE *TINCTUS LITTERIS* (*DE ORAT.* 2, 85): QUESTIONI TESTUALI E STILISTICHE

Nel II libro *de oratore* Marco Antonio (143-87 a.C.), uno dei maestri di Cicerone al tempo della sua giovinezza e protagonista con L. Licinio Crasso del dialogo sull'eloquenza ambientato nel 91 a.C.[1], espone così la propria idea di formazione retorica per l'allievo che voglia intraprendere la carriera forense sotto la sua guida (2, 85):

> quare ego tibi oratorem sic iam instituam, si potuero, ut quid efficere possit ante perspiciam. Sit enim mihi tinctus litteris, audierit aliquid, legerit, ista ipsa praecepta acceperit: temptabo quid deceat, quid voce, quid viribus, quid spiritu, quid lingua efficere possit[2].

Il passo presenta tuttavia alcuni aspetti problematici dal punto di vista esegetico, poiché la parte centrale dell'affermazione di Antonio (*sit enim* [...] *acceperit*), intesa in genere come una serie di consigli ed auspici da lui rivolti al futuro oratore, appare in netto contrasto con la didattica che gli era propria, basata sulla pratica oratoria piuttosto che sulla teoria retorica: egli non tendeva alla bellezza oratoria[3] e mirava a formare un *orator* non colto e sapiente, bensì pronto ed esperto sul campo. In particolare l'espressione *sit enim mihi tinctus litteris*, una suggestiva metafora legata alla tintura, risulta estranea al pragmatismo antiletterario di Antonio, che aveva già dato prova del suo anticonformismo in una parodia dell'oratore «scolastico», presentandosi scherzosamente[4] come

[1] Sul ruolo dominante di Antonio, assieme a Crasso, nell'eloquenza romana di quel periodo cf. Cavarzere 2000, 101 ss. («L'età di Antonio e Crasso»).

[2] Il testo segue l'edizione critica a cura di Kumaniecki 1969. Viene qui però variata l'interpunzione dopo *acceperit* (due punti invece del punto e virgola).

[3] Leeman 1974, 70.

[4] *Audite vero, audite!* [...] *hominem enim audietis de schola atque a magistro et Graecis litteris eruditum.* A questo modello si avvicinava piuttosto un altro interlocutore nel dialogo, il dotto Lutazio Catulo, amichevolmente preso in giro da Antonio (*de orat.* 2, 28): *et eo quidem loquar confidentius quod Catulus auditor accessit, cui non solum nos Latini sermonis sed etiam Graeci ipsi solent suae linguae subtilitatem elegantiamque concedere.*

allievo di un *magister* ed erudito nelle lettere greche (*de orat.* 2, 28), da lui in realtà disdegnate[5].

Per tentare di comprendere e superare la contraddizione presente nel testo, sembra opportuna una lettura alternativa del passo in alcuni suoi aspetti sintattici e lessicali (specie per quanto riguarda l'uso dei congiuntivi, il nesso *ista praecepta,* il dativo *mihi*) nel loro rapporto con il contesto e tenendo presente lo spirito polemico ed ironico del personaggio, che alterna critiche rivolte alle scuole di eloquenza ed ai tradizionali manuali di retorica, all'apparente accettazione del loro metodo. Tra gli elementi più sfuggenti vi è il ricercato nesso *tinctus litteris*, problematico sia per l'accezione da attribuire a *litterae*, sia per le varie possibili interpretazioni del participio, e soprattutto poco coerente, a ben vedere, con il pensiero e l'atteggiamento di Antonio. L'espressione appare invece emblematica di un diverso ideale di oratore, quello sostenuto da Cicerone.

1. L'affermazione di Antonio, apparentemente positiva e favorevole alle *litterae* di cui il futuro oratore dovrebbe essere *tinctus,* ovvero «asperso» o «imbevuto» – a seconda del significato più o meno intenso attribuito al verbo (sulle cui varie accezioni cf. *infra* § 2) –, è collocata inaspettatamente subito dopo un'ampia disquisizione in cui egli insiste invece sulla superiorità dell'esperienza pratica nel Foro e sull'importanza dell'imitazione diretta dei maestri e delle qualità naturali del futuro oratore (coraggio, prontezza, acume, versatilità), le sole capaci di rendere gli uomini «invincibili»[6]. In particolare Antonio si vanta di poter riconoscere fin dall'inizio le potenzialità dell'allievo (come afferma all'inizio in 2, 85 *ante perspiciam*) con prove pratiche e proponendo una didattica personalizzata secondo i livelli di partenza[7]. Quanto alle nozioni teoriche, egli sottolinea ripetutamente nel II libro[8] la propria mancanza sia di

[5] Cf. *de orat.* 2, 77 *qui enim est istorum Graecorum qui quemquam nostrum quicquam intellegere arbitretur? Ac mihi quidem non ita molesti sunt; facile omnis perpetior et perfero* [...] *Tamen est eorum doctrina, quantum ego iudicare possum, perridicula.*

[6] *De orat.* 2, 84 *animus acer et praesens et acutus idem atque versutus invictos viros efficit.*

[7] Cf. 2, 85 *si intellegam posse ad summos pervenire, non solum hortabor.* [...] *sed etiam* [...] *obsecrabo* [...] *Sin videbitur* [...] *tamen ad mediocris oratores esse venturus* [...] *permittam* [...] *Sin plane abhorrebit et erit absurdus* [...] *admonebo.*

[8] Cf. *de orat.* 2, 29 *docebo vos* [...] *id quod ipse non didici, quid de omni genere dicendi sentiam*; ibid. 30 *res mihi videtur esse* [...] *facultate praeclara, arte mediocris*; 32 *ut igitur de ipso genere sum confessus* [...] *artem esse non maximam*; 72 *dicam enim tibi, Catule, non tam doctus quam, id quod est maius, expertus.*

istruzione (impedita anche da impegni legati alla carriera)[9], sia il disinteresse per studi basati su modelli greci, rispetto ai quali afferma e quasi ostenta di essere totalmente *indoctus*[10].

Il lettore è tuttavia preparato a valutare con scetticismo questa insistita dichiarazione di ignoranza poiché Cicerone, nella prefazione dello stesso libro II, riflettendo sul valore di una cultura di tipo filosofico-letterario e sull'importanza degli studi – da lui condivisi in gioventù con il fratello Quinto e saggiamente incoraggiati da loro padre[11] –, aveva smascherato amichevolmente la *dissimulatio* di Antonio[12], rivelando che questi non era affatto privo di istruzione latina e greca, come affermava, ma amava apparire tale per ottenere maggiori lodi con l'apparente spontaneità e presunta improvvisazione delle sue orazioni (*de orat.* 2, 4): *Antonius autem probabiliorem hoc populo orationem fore censebat suam, si omnino didicisse numquam putaretur.*

Cicerone comunque, pur ritenendo la formazione e l'attività culturale una componente importante, se non la migliore, della vita umana (come fa dire a Lutazio Catulo)[13] e di massima utilità in ambito professionale[14], mostra rispetto e stima nei confronti del maestro, che egli stesso aveva difeso da critiche già in gioventù quando ne era allievo[15]: non solo lascia spazio alle sue opinioni in una *disputatio in utramque partem* sull'eloquenza e gli affida la trattazione degli aspetti tecnici della retorica in cui questi eccelleva (*inventio, dispositio* e *memoria*), ma si propone di preservare proprio attraverso il dialogo *de oratore*, con vera *pietas*, la gloria di Antonio dopo la sua morte (avvenuta nell'87 a.C.), così come quella di Licinio Crasso, altro suo maestro (che nell'opera ha il compito di trattare *elocutio* ed *actio*)[16], poiché temeva che entrambi fossero destinati

[9] Cf. *de orat.* 1, 94 *est difficile nobis, quod ante quam ad discendum ingressi sumus, obruimur ambitione et foro.*

[10] Cf. anche *De orat.* 2, 77 *nam* (*Graeci*) *efficiunt ut me non didicisse minus paeniteat.*

[11] In proposito Cicerone ricorda all'inizio del II libro *de oratore* (2,1), con suggestiva metafora, quanto essi fossero «infiammati dal desiderio di imparare» (*incensi studio discendi*).

[12] Cf. in proposito Narducci 1994, 11 ss.

[13] *De orat.* 2, 20 *omnes ii sumus, ut sine iis studiis vitam nullam esse ducamus.* Lutazio Catulo sembra rappresentare non di rado la sensibilità ciceroniana, anche se il portavoce dell'autore nel dialogo è soprattutto Crasso.

[14] Cf. *de orat.* 2, 5 *illud autem est huius institutae scriptionis ac temporis, neminem eloquentia non modo sine dicendi doctrina, sed ne sine omni quidem sapientia florere umquam et praestare potuisse.*

[15] *De orat.* 2, 3 *nam iam tum ex me audiebas (Quinte) mihi illum* [*Antonium*] *ex multis variisque sermonibus nullius rei quae quidem esset in his artibus* [...] *rudem aut ignarum esse visum.*

[16] Cf. Martinelli 1963.

all'oblio anche perché avevano lasciato poche testimonianze scritte della loro oratoria (*de orat.* 1, 163). Soprattutto, Cicerone voleva cancellare il pregiudizio che Antonio fosse «del tutto incolto» (2, 7 *feci libentius* [...] *ut illa opinio, quae semper fuisset, tolleretur* [...] *plane indoctum fuisse*)[17], anche se nell'opera continua poi ad attribuirgli – non senza scherzosa ironia – l'atteggiamento critico ed antiellenico che gli era abituale, mostrandone però argutamente le incoerenze: così gli fa pronunciare un'acuta esposizione critica della storiografia greca, mostrando che anch'egli ne conosceva gli autori e facendolo oggetto a sua volta delle beffe degli altri personaggi del dialogo[18], cui Antonio tenta di sottrarsi confessando le sue letture, ma attribuendole al piacere personale, non a fini oratori (*de orat.* 2, 60)[19].

Forse è in considerazione di questi aspetti contraddittori della personalità di Antonio, dotato di cultura, benché mai dichiarata, che nel passo in questione *de orat.* 2, 85 si ritiene verosimile che egli consigli che il futuro oratore sia dotato di conoscenze letterarie (*sit* [...] *mihi tinctus litteris*) ed auspichi che abbia frequentato qualche lezione (*audierit aliquid*), letto (*legerit*) ed appreso precetti (*ista ipsa praecepta acceperit*). Le traduzioni moderne del passo presuppongono dunque che i quattro congiuntivi presenti nel testo siano, dal punto di vista sintattico, degli enunciati di tipo ottativo (pur senza *utinam*); in particolare il primo (*sit tinctus*), inteso in genere come presente unito al participio con valore aggettivale, potrebbe avere anche una sfumatura esortativa, mentre gli altri tre perfetti sarebbero necessariamente ottativi riferiti al passato. Inoltre nelle traduzioni viene spesso aggiunto alle parole di Antonio, forse per chiarezza ed in rapporto a *mihi* (inteso come dativo etico), un verbo di volontà in I persona, come «I would have him be a man of some learning, who has done some listening and some reading, and received those very teachings we have mentioned»[20], «Je veux qu'il ait une teinture des lettres, qu'il ait lu, écouté, qu'il connaisse les préceptes mêmes de l'école», o «Io vorrei che s'intendesse un po' di letteratura, che avesse ascoltato qualche maestro, che avesse fatto delle letture, che avesse appreso questi stessi

[17] Cf. anche *de orat.* 2, 1 *opinio fuit* [...] *Antonium omnino omnis eruditionis expertem atque ignarum fuisse.* Quanto a Crasso, era ritenuto in genere più colto di Antonio, ma si diceva che valutasse poco gli studi e disprezzasse i Greci (*de orat.* 2, 1 e 4).

[18] *De orat.* 2, 59 *Ubi sunt qui Antonium Graece negant scire? Quot historicos nominavit!*

[19] *Atqui* [...] *non ego utilitatem aliquam ad dicendum aucupans horum libros et nonnullos alios, sed delectationis causa, cum est otium, legere soleo.*

[20] Sutton 1967.

precetti di retorica»[21] e simili[22]; pochi traducono letteralmente lasciando come soggetto l'*orator*[23]. Ne risulta, secondo queste interpretazioni, che Antonio auspichi per sé un allievo con interessi letterari (*litteris*) ed una varia istruzione generale, acquisita nel passato, prima di dare inizio alla sua formazione oratoria.

La contraddizione è però evidente, sia per il senso generale del passo incentrato su studi e cultura, opposto al metodo didattico pragmatico di Antonio, sia in particolare per il riferimento finale a *praecepta*, termine inteso come gli insegnamenti contenuti nei manuali scolastici[24], ma aborriti da Antonio proprio nei paragrafi immediatamente precedenti (*de orat.* 2, 83-84). Lì, infatti, egli sottolineava la propria critica verso i precetti teorici ed invitava chi non fosse d'accordo con il suo approccio pratico, estraneo agli studi libreschi ed agli schematismi dei Greci, a rivolgersi ad altri maestri e ad avvalersi degli *innumerabiles libri* disponibili sull'argomento, «neppure difficili» (*neque obscuri*), come aggiunge ironicamente[25]. È vero che Antonio stesso aveva scritto un libretto di retorica, ma lui stesso lo definisce «diffuso quasi a sua insaputa» ed altrove è definito «esile»[26]. A conferma del suo giudizio negativo riguardo ai trattati retorici vi è nel passo in discussione un indizio linguistico, l'attributo *ista* riferito a *praecepta*, un dimostrativo che ha spesso valenza spregiativa sia in generale nell'uso ciceroniano[27], sia anche altrove nelle parole del personaggio Antonio, che già lo aveva impiegato in tal senso nella sua criti-

[21] Norcio 1970.

[22] Cf. anche Merklin 2006[2] «Ich möchte nämlich, daß er ein gewisses Mass wissenschaftlicher Bildung besitzt»; Martina (e a.) in Narducci 1994 «Voglio che abbia una qualche conoscenza di letteratura».

[23] Cf. Nüßlein 2007 «Er soll mir nämlich in der Wissenschaft hinreichend gebildet sein, etwas gehört und gelesen zu haben und sogar diese Vorschriften in sich aufgenommen haben».

[24] Cf. ad es. Wilkins 1892 *ad l.* «i.e. (*praecepta*) of the ordinary rhetoric of the schools»; Nüßlein 2007 «Vorschriften [...] der rhetorischen *ars*».

[25] *De orat.* 2,84 s. *omninoque in hoc omnis est error, quod existimant* (*Graeci*) *artificium esse hoc quoddam;* 84 *sin etiam in parvis aut mediocribus rebus doctiores adsequi possunt, non idem sentio tanta hac in re tamquam inmensa posse fieri. sin autem qui arbitrantur, deducendi sunt ad eos qui haec docent; omnes iam explicata et perpolita adsequentur; sunt enim innumerabiles de his rebus libri neque abditi neque obscuri.*

[26] Cf. *de orat.* 1, 94 *scripsi etiam illud quodam in libello, qui me imprudente et invito excidit,* e cf. Cic. *Brut.* 163 *velim aliquid Antonio praeter illum de ratione dicendi sane exilem libellum* [...] *libuisset scribere.*

[27] Cf. ad es. Cic. *Catil.* 2,17 *exponam* [...] *ex quibus generibus hominum istae copiae comparentur*; *Tusc.* 5, 72 *idem iste sapiens*; *Att.* 2, 4, 2 *iste sacerdos*; *Att.* 8, 7, 2 *cum istis vincere*; *rep.* 1, 47. Sembra avvertire l'ironia di *ista* anche Nüßlein 2007, 591 *ad de orat.* 2, 85 («sogar diese Vorschriften»).

ca alla presunzione dei retori greci (*de orat.* 2, 77 *quis enim est istorum Graecorum qui quemquam nostrum quicquam intellegere arbitretur*?)[28].

Sulla base di questi elementi risulta difficilmente verosimile che le parole pronunciate da Antonio siano suoi personali e convinti consigli ed auspici. Sembra però possibile avanzare una diversa interpretazione del passo basata su una differente interpretazione sintattica dei congiuntivi, non già come enunciati ottativi, bensì con valore concessivo. Si tratta di un uso frequente in Cicerone e presente spesso, come qui, in una successione paratattica di congiuntivi dello stesso tipo[29]. In questa prospettiva Antonio intende dire che, «pur ammettendo» la formazione scolastica e letteraria acquisita in precedenza dall'allievo (che non approvava), egli lo avrebbe sottoposto subito ad una prova oratoria pratica. Dal suo punto di vista, infatti, la formazione scolastica doveva apparire assai discutibile, forse leziosa (come potrebbe suggerire *tinctus*, per chi, come lui, non apprezzava lo stile ornato), passiva (considerando la stessa diatesi del verbo, indicativa forse, ad uno sguardo critico, di un apprendimento subìto, più che acquisito attivamente), approssimativa e caotica, come possono suggerire il riduttivo *aliquid* e l'accumulo frettoloso di verbi (*audierit, legerit, acceperit*).

Antonio, peraltro, non respinge tale allievo né indulge ad ulteriori polemiche (dopo la precedente critica dei manuali), ma, trascurando di fatto queste premesse, propone il suo metodo: la proposizione successiva (principale) appare infatti autonoma e volitiva, come sottolinea l'indicativo futuro (*temptabo quid* [...] *efficere possit*), ed annuncia una nuova didattica empirica, espressa in un tono deciso ed incalzante con accumulo di sostantivi, anafore, asindeti che offrono un esempio di stile vigoroso, tipico di Antonio[30]: *temptabo quid deceat, quid voce, quid viribus, quid spiritu, quid lingua efficere possit* [*orator*]. Benché manchino elementi linguistici avversativi o restrittivi a rendere esplicito il contrasto tra le due proposizioni – subordinata concessiva e principale –, il loro accostamento è attestato altrove e presente anche in Cicerone[31]. Dal

[28] Cf. anche *de orat.* 2, 228 *isti contigit uni* (detto da Antonio scherzosamente in riferimento a Crasso).

[29] Cf. Traina-Bertotti 1993^2, 248.

[30] Una descrizione dello stile di Antonio è in Cic. *de orat.* 3, 32 e *Brut.* 139 ss. Cf. Cavarzere 2000, 103.

[31] Cf. ad es. Cic. *Verr.* 2, 1, 37 *fuerit aliis* [*Carbo malus*]*: tibi quando esse coepit?*; *Vat.* 30 *nulla supplicatio fuerit. Cedo quis umquam cenarit atratus?*; *ad Quint.* 1, 7 *id autem sit magnum et difficile ceteris, sicut est difficillimum: tibi et fuit hoc semper facillimum.*

punto di vista grafico, l'opposizione tra le due parti della frase può essere resa dall'uso dei «due punti» (dopo *acceperit*).

Del resto, l'uso di modi e tempi verbali tanto diversi – quattro congiuntivi ed un indicativo futuro – rende improbabile che si tratti di frasi coordinate per asindeto (come avverrebbe intendendo i congiuntivi come ottativi), con il brusco passaggio da blandi auspici ad una enunciazione perentoria ed oggettiva. Risulta dunque verosimilmente che ad una premessa concessiva-ipotetica[32] segua una dichiarazione opposta e determinata, che mostra la volontà di Antonio di dare inizio ad una formazione del tutto innovativa. Quanto al dativo *mihi* (nel nesso con *sit tinctus*), accanto al possibile valore etico[33] (segno di stile colloquiale), potrebbe avere funzione di dativo di possesso, confermando l'ammissione del nuovo allievo agli insegnamenti del maestro («ammettiamo che io abbia [...]»).

La traduzione del passo può essere quindi la seguente: «Ammettiamo che io abbia un allievo impregnato di letteratura[34], che egli abbia ascoltato lezioni, letto e studiato proprio precetti di questa sorta[35]: io valuterò cosa sia adatto a lui, cosa possa fare con la voce, le energie, il respiro, la parola».

A conferma del disinteresse di Antonio per gli studi, rispetto alla pratica, si nota anche in seguito l'assenza da parte sua di qualsiasi riferimento ad aspetti culturali o letterari, bensì il suo vivo interesse per le eventuali doti morali dell'allievo (*de orat.* 2, 85 *si vir quoque bonus mihi videbitur esse, obsecrabo*), con la rinnovata dichiarazione finale che gli unici precetti validi sono quelli tratti dall'esperienza (2, 87): *de hoc* [*oratore*] *igitur qui erit talis ut exhortandus adiuvandusque sit, ita loquamur ut ei tradamus ea dumtaxat quae nos usus docuit* [...] *quoniam meliora docere non possumus.*

[32] Sembra avvicinarsi a questa interpretazione anche la variante (o congettura, peraltro non necessaria) nell'edizione di P. Victorius (Venetiis 1536) *si* invece di *sit*, che apre la frase con una proposizione ipotetica.

[33] Così *ad l.* Firmiani 1899; Crowell 1896 e a.

[34] Anche nel senso di «ornato», come poi si illustrerà *infra*.

[35] Ovvero quelli citati poco prima negativamente in *de orat.* 2, 84.

2. Alla luce di questa interpretazione la raffinata espressione *sit enim mihi tinctus litteris* appare usata da Antonio non seriamente, ma con benevola ironia verso l'erudizione dell'aspirante oratore, che forse ingenuamente se ne compiaceva: l'espressione, a ben vedere, sembra una garbata parodia dell'allievo studioso e diligente. Quello che per Antonio era un difetto costituiva però, come sapeva bene il lettore di Cicerone, un valore positivo per l'autore, sostenitore e rappresentante di un ideale di oratore non solo energico e brillante, ma anche colto ed amante delle *litterae*.

Quest'ultimo termine è stato peraltro oggetto di differenti interpretazioni nel passo in questione. Secondo alcuni indica l'insegnamento letterario del *grammaticus*, ovvero una cultura generale (corrispondente ai primi tre verbi usati, *tingi, audire* e *legere*), da cui sarebbe distinto l'apprendimento dei *praecepta* (nominati dopo) impartiti dal *rhetor*[36]; secondo altri, questi ultimi ne costituirebbero invece una parte[37]. Nel testo possono in effetti essere adombrate le due fasi della formazione scolastica secondaria romana[38], ma la distinzione sembra corrispondere più probabilmente alle due diverse forme utilizzate, l'espressione metaforica da una parte (*tinctus litteris*) corrispondente al primo livello, ed i verbi di senso concreto dall'altra, meno raffinati ma più tecnici (*audierit, legerit, acceperit*). Questa seconda fase della formazione era stata anticipata in modo analogo (con *tricolon*) già nel I libro in un ritratto del perfetto oratore, anche se presentato come un obiettivo ancora lontano[39] (*de orat.* 1, 95 *cum se ad audiendum legendum scribendumque dederit*). La distinzione dei due gradi di istruzione non sembra comunque indicare nel passo l'inferiorità o genericità delle *litterae*, anzi la metafora *tinctus* ne mette in luce la bellezza: il *grammaticus*, infatti, utilizzava testi poetici per formare inizialmente gli allievi, a cominciare da Omero, mentre in seguito il

[36] Courbaud 1966 *ad l.* «Il y a ici deux enseignements à distinguer; d'abord l'enseignement littéraire du *grammaticus* qui est une sorte de culture générale (*tinctus litteris, audierit aliquid, legerit*) [...]; puis l'enseignement spécial du rhéteur, qui fait connaître les notions essentielles de la rhétorique (*ista ipsa praecepta*)».

[37] Leeman 1985, 295 (*audierit*) «was die Ausbildung des jungen Redners zusammenfasst, wovon die *praecepta* nur einen Teil bilden».

[38] Cf. Marrou 1971[3], 221 ss.

[39] Singolarmente presentato proprio attraverso le parole di Antonio (de orat. 1, 95): Non despero fore aliquem aliquando qui et studio acriore, quam nos sumus atque fuimus, et otio ac facultate discendi maiore ac maturiore et labore atque industria superiore, cum se ad audiendum legendum scribendumque dederit, existat talis orator. Cf. Grimal 1987, 215 s.

retore doveva limitare gli aspetti artistici (pur attraenti per i giovani) incentrandosi sulla prosa[40].

Peraltro la metafora *tinctus litteris* potrebbe implicare, oltre alla lettura ed allo studio scolastico di opere letterarie, anche un'esperienza attiva e personale dello stesso aspirante oratore come scrittore e poeta. Uno studente dotato di tale capacità era stato proprio Cicerone, che aveva dato prova di passione poetica fin da giovane, negli stessi anni in cui stava formandosi come oratore: tra le prime opere poetiche dovevano figurare i poemetti in stile alessandrino *Pontius Glaucus* e *Alcyones* (ca. 92-87 a.C.)[41]. Sembra così che in questo passo Cicerone stia in realtà descrivendo se stesso quale era da giovane e quale poteva apparire ad Antonio quando questi lo accolse come proprio allievo, con la sua istruzione e passione poetica, intraprendenza ed ambizione di assimilare ogni insegnamento.

Il participio *tinctus* suggerisce in effetti la ricchezza delle conoscenze acquisite dall'allievo, immerso metaforicamente nelle *litterae*[42], anche se pone una questione esegetica per la difficoltà di stabilire l'intensità della metaforica «tintura» culturale. Commentatori e traduttori mostrano di intendere il participio in nesso con *litteris* generalmente in senso riduttivo, come indicativo di una cultura «sufficiente», interpretandolo come «instructus aliqua cognitione artium»[43] o «litterarum communium non expers»[44], ovvero dotato di una «infarinatura di cognizioni letterarie»[45] e simili[46]. Vi è però anche chi parafrasa con «nec levissime nec accuratissime li(t)teris imbutus»[47], indicando un grado intermedio e non troppo

[40] Cf. v. Albrecht 2003, 238 s.

[41] Di poco posteriore è forse il poema storico *Marius*, per cui Cicerone fu lodato da Q. Mucio Scevola; tuttavia la datazione è assai controversa, come per altri carmi di cui restano solo i titoli (*Nilus, Uxorius*) o isolati frammenti (*Limon*). Cf. Narducci 2005^2, 207 ss. («Le opere poetiche»); Stroh 2010, 15 s. che ricorda che Cicerone da giovane conobbe di persona il poeta Accio.

[42] Per la storia della metafora si segnala (ringraziando per l'indicazione l'anonimo referee) la menzione di Petron. 46, 7, dove il «padre di famiglia» Echione, pur dopo essersi compiaciuto degli studi letterari del suo *cicaro*, giustifica la propria determinazione ad avviarlo verso un *artificium* remunerativo osservando, con tipica degradazione popolare dell'immagine tradizionale: *Nam litteris satis inquinatus est.*

[43] Così ad es. già Proustius 1751^2 *ad l.*

[44] Henrichsen 1830 *ad l.*

[45] Cf. Firmiani 1899 *ad l.*

[46] Cf. le interpretazioni *tinctus litteris* come dotato di «some learning» (Sutton 1967), di «un po' di letteratura» (Norcio 1970) o di «una qualche conoscenza di letteratura» (Martina e a. in Narducci 1994).

[47] Così Ellendt 1840 *ad l.*, approvato da Wilkinson 1982, che traduce «with some knowledge of literature».

modesto di cultura, forse avvertendo – peraltro ragionevolmente – l'anomalia del fatto che Antonio suggerisca o auspichi una preparazione mediocre (se si intende *sit* come congiuntivo esortativo o ottativo); altri lasciano indeterminata la quantità di cultura richiesta («Je veux qu'il ait une teinture des lettres»)[48].

In realtà, considerando l'accumulo di successivi verbi usati per indicare la formazione di questo aspirante oratore (*audierit, legerit, acceperit*), emerge l'immagine di una persona diligente ed intraprendente, cui poco si addice un'interpretazione limitativa di *tinctus litteris*; sembra più verosimile che egli abbia una conoscenza ricca e varia, e sia un allievo «imbevuto, intriso» di letteratura. La varietà delle interpretazioni riguardo alla quantità si spiega con la polivalenza semantica di *tingo*, verbo riferito sia al contatto occasionale con liquidi, sia all'immersione in essi, con conseguente acquisizione, parziale o totale, di un nuovo colore. La colorazione può dunque limitarsi ad un livello superficiale (in forma di macchie), oppure essere estesa e profonda, nonché duratura, soprattutto in riferimento a stoffe o ad altri materiali capaci di assorbire la tinta; è però più frequente l'interpretazione del participio in senso quantitativamente notevole, sia nell'uso concreto che metaforico. Quanto al liquido coinvolto, si tratta spesso di sostanze dotate di una particolare qualità[49], talvolta negativa e sinistra, come sangue o veleno (anche in senso traslato)[50], ma più spesso positiva nel riferimento a profumi e soprattutto a colori intensi e brillanti.

Molte occorrenze di *tingo* sembrano favorire l'idea che il colore della tintura permei completamente l'oggetto immerso, non solo asperso, ma impregnato ed imbevuto, con accezione molto simile a quella espressa dal verbo *imbuo*, spesso usato anch'esso metaforicamente in relazione all'educazione ed alla cultura, anche in Cicerone nello stesso dialogo *de oratore*[51] ed in particolare con *litteris* o simili in Varrone ed in altri auto-

[48] Courbaud 1966.

[49] Cf. *OLD* p. 1942 al punto 2 «to imbue with a particular quality by dipping».

[50] Cf. per il sangue ad es. Lucr. 5,1328 *apri* [...] *suo tingentes sanguine*; Cic. *nat. deor.* 3, 70 *tunicam sanguine Centauri tinctam*; per il veleno Ov. *Pont.* 4, 10, 31 *spicula tincta venenis*; Suet. *Cal.* 1, 2 (*cor*) *tinctum veneno.*

[51] Cf. *de orat.* 2, 162 *si* [...] *aliquo iam imbutus usu videatur* (*orator*); 2, 289 *inbuendus est is qui iocose volet dicere, quasi natura quadam apta ad haec genera et moribus*; *phil. fr.* 5, 23 *ad sapientiam* […] *concipiendam inbui et praeparari decet.* Cf. in seguito ad es. Tac. *dial.* 2, 2 *omni eruditione imbutus.*

ri[52]. Rispetto ad *imbutus* il nesso *tinctus litteris* appare dunque come una originale ed intenzionale alternativa, non attestata altrove e dotata di sfumature semantiche più ampie (per cui cf infra). Si è affermato, però, che *tingo* indicherebbe un'azione più debole rispetto ad *imbuo*[53], deducendone che proverebbe che, nel passo in questione, secondo Antonio basterebbe all'oratore una sommaria cultura generale. Tuttavia le occorrenze di *tingo* sembrano indicare spesso il contrario, anche in Cicerone[54].

L'autore utilizza il verbo (specie al participio) sia in senso concreto che traslato, in contesto sia negativo sia soprattutto positivo e non di rado con una sfumatura artistica, come nel passo parallelo molto simile a quello in discussione, riferito ad una persona elegante nel parlare, la figlia di Gaio Lelio, detta *tincta elegantia* (*Brut.* 211)[55]. Il termine è poi associato all'*ars* (anche se in senso tecnico-retorico) in un'altra occorrenza presente nel II libro *de oratore* (2, 120), benché a proposito di un soggetto astratto, il contenuto delle cause giudiziarie, di cui si dice che «appare interamente impregnato di arte retorica» (*totum arte tinctum videtur*), con l'aggiunta di *totum* che rafforza l'idea di una qualità radicata e diffusa (non per questo riducendo il senso del verbo)[56]. Inoltre in precedenza il termine era già presente nelle *Verrine* in senso concreto per la colorazione preziosa di stoffe (2, 4, 59 *nihil nisi conchylio tinctum*), come poi in un uso sostantivato (*tincta*) riferito nuovamente alla sfera tessile in *leg.* 2, 45, ed ancora, ma in senso metaforico ed in contesto negativo, nell'orazione *de haruspicum responsis* (11)[57]. Nel complesso il termine sembra implicare una connotazione di quantità (abbondante), preziosità ed eleganza.

---

[52] Cf. Varro *rust.* 1,17,4 *qui litteris <atque> aliqua sint humanitate imbuti*; *Men.* 515 *litteris imbutum solis Minervae.* Cf. poi Hor. *epist.* 2, 2, 7 *litterulis Graecis imbutus (verna).*

[53] Cf. *ad l.* Ellendt 1840; Leeman 1985, 295; Nüßlein 2007 *ad de orat.* 2, 85 (p. 591).

[54] Cf. *Th.l.L.* VII 1, 427, 65 ss. (*imbuo*) a c. di Ehlers: «sensu strictiore i.q. leviter tinguere», e cf. tra gli esempi Cic. *Phil.* 14, 6 *imbuti gladii sunt* [...] *vel madefacti potius ... proelio*; Sen. *dial.* 11, 17, 4 *erudiri potius quam imbui*; Tac. *dial.* 19 *non instructus, at certe imbutus*; Suet. *gramm.* 4, 2 *non perfectum litteris, sed imbutum*; Gloss. L Ansil. 83 *imbutus: leviter doctus.*

[55] *Auditus est nobis Laeliae C. f. saepe sermo: ergo illam patris elegantia tinctam vidimus.* Alcuni intendono anche qui *tinctus* in senso riduttivo: cf. Ellendt 1840 *ad de orat.* 2, 85 «nec spernendam paternae elegantiae imaginem referebat»; Wilkins 1892 «not without some share of his father's elegance of language».

[56] Così intende invece Ellendt *ad l.* «discrimen enim facit additum *totum*».

[57] *Leg.* 2, 45 *color autem albus praecipue decorus deo est, cum in cetero tum maxime in textili; tincta vero absint nisi a bellicis insignibus*; *har.* 11 c*um cetera scelera stilo illo impuro Sex. Clodi ore tincto conscripsisset.*

Tale ripetuta scelta lessicale in Cicerone potrebbe essere frutto, oltre che di gusto personale, anche dell'influenza esercitata sull'autore da un poeta contemporaneo, Lucrezio, morto nel 55 ca. a.C. – l'anno di composizione del dialogo *de oratore* –, e ben noto a Cicerone, se è vero che egli curò la pubblicazione del poema *De rerum natura*[58]. Indubbi sono del resto i suoi apprezzamenti verso il poeta-filosofo espressi in una lettera a Quinto (2, 9, 3 del 54 a.C.), in cui egli attribuisce *multa lumina ingenii, multae artis* ai *poemata* lucreziani, anche se i rapporti reciproci tra i due autori sono oggetto di discussione e di prudente valutazione[59]. A proposito di *tingo*, si nota che nel *De rerum natura* il verbo risulta utilizzato sette volte[60] (solo tre, invece, *imbuo*), di cui tre nella formula fissa *tincta colore* sempre in clausola a proposito della teoria dei colori e delle sensazioni (2, 736; 2, 747; 2, 776)[61], due nel nesso *lumine tinctus* riferito al *globus* della luna (5,721) e alle nubi (6, 173), e le rimanenti per oggetti diversi, sia in senso concreto per il sangue con cui cinghiali inferociti macchiano le lance spezzate nei loro corpi (5, 1328 *tingentes sanguine*), sia per una pianta, l'olivo selvatico gradito alle capre quasi fosse «imbevuto di nettare» (6, 971 *nectare tinctus*). Nonostante la differenza di usi e contesti, è verosimile che il poeta abbia esercitato un influsso stilistico su Cicerone, considerando i molti interessi comuni, filosofici e poetici che potevano indurre l'oratore alla lettura del poema ed alla ripresa di singole parole efficaci. Li univa anche una simile vocazione didattica che spinse entrambi, per esporre temi seri e complessi, a trovare una forma elegante e piacevole: per Lucrezio la poesia, per Cicerone la prosa artistica e l'umorismo[62]. È inoltre probabile che Cicerone alluda a Lucrezio (oltre che ad autori arcaici) quando invita il futuro oratore a «leggere oratori e poeti» per aumentare la propria eleganza formale in *de orat.* 3, 39: *omnis eloquendi elegantia, quamquam expolitur scientia litterarum, tamen auge-*

[58] Cf. Hieron., *Chron.* 5, 11, 6.

[59] Cf. Pizzani 1982, 173 ss.

[60] Propriamente le concordanze ne riportano otto, ma l'ottava (5,1328) è un verso ripetuto generalmente espunto.

[61] Lucr. 2,736 *corpora* […] *tincta colore*; 2,747 *ullo sentimus tincta colore*; 2,776 *semina tincta colore.*

[62] All'eleganza formale Cicerone aggiunge infatti anche il ricorso a motti di spirito, particolarmente nel libro II del dialogo *de oratore* che contiene un *excursus de ridiculis* (2, 235 ss.).

tur legendis oratoribus et poetis[63]. Sembra confermata così, anche attraverso questo dettaglio stilistico l'apertura di Cicerone alle recenti opere e tendenze poetiche latine che, al di là dei contenuti non sempre condivisi (l'epicureismo lucreziano o, nel caso dei neoterici, temi sentimentali e soggettivi), offrivano nuovi stimoli anche alla prosa oratoria.

L'espressione *tinctus litteris* si presta peraltro ad un'ultima suggestione, sfruttata dallo stesso Lucrezio (nel ripetuto nesso del verbo con il termine colore), anche se finora, come sembra, non messa in particolare rilievo nell'analisi del passo ciceroniano. A ben vedere, l'implicito riferimento alla tintura non implica solo l'immersione in un liquido, ma anche un nuovo colore che si acquisisce, con una connotazione visiva e cromatica, concreta o, come qui, metaforica applicata alle *litterae* ed all'oratore che ne è «tinto». L'associazione tra letteratura e colore non è nuova, poiché ricorda il frequente ricorso a termini legati alla pittura per indicare le possibilità stilistiche ed espressive dell'oratore, dette *colores*[64] con metafora particolarmente amata da Cicerone e ricorrente specie nel III libro del *De oratore*. In particolare è interessante il passo in cui il *color*, unito a *sucus*, offre un'immagine simile di immersione in un liquido colorato (*de orat.* 3,96): *ornatur* [...] *oratio* [...] *quasi colore quodam et suco*. Inoltre, a proposito delle diverse *voces* utilizzabili dall'oratore nell'*actio* per esprimere varie emozioni, Cicerone nota che «sono a disposizione dell'oratore come del pittore» (*de orat.* 3,217 *sunt auctori ut pictori expositi ad variandos colores*), oppure afferma che i *colores* accomunano la poesia all'oratoria (*de orat.* 3,100 *quamvis claris sit coloribus picta vel poesis vel oratio*).

Nel passo in discussione si aggiunge forse, come ulteriore aspetto originale, il fatto che non sia l'oratore a «dipingere», ovvero ornare e ravvivare con le sue parole i personaggi o le situazioni descritte[65], ma sia lui stesso *tinctus*, ovvero oggetto dell'abbellimento. Si potrebbe ipotizzare che in questo intervento estetico vi sia l'allusione ad un colore preciso, assunto idealmente dall'oratore per i meriti acquisiti grazie alla lettura o

[63] Cf. già *de orat.* 1, 158 dove i poeti sono indicati al primo posto nella cultura del perfetto oratore: *legendi etiam poetae, cognoscendae historiae, omnium bonarum artium doctores atque scriptores et legendi et pervolutandi.*

[64] Sembra avvertire l'implicazione cromatica anche Ellendt 1840 (in nota a *de orat.* 2, 85, ma per spiegare *de orat.* 2, 120 *arte tinctum* «artis colorem prae se ferens»).

[65] Cf. Cic. *Brut.* 298 (a proposito di Catone) *intelleges nihil illius lineamentis nisi* [...] *florem et colorem defuisse*, e cf. il titolo dell'opera di Seneca il Vecchio, *Oratorum et rhetorum sententiae divisiones colores.*

alla attività letteraria. Se così fosse, sarebbe con ogni probabilità il colore più nobile per i Romani, la porpora, anche perché il verbo *tingo* è usato soprattutto in relazione a questa colorazione, sia in senso concreto riferito a stoffe, sia a proposito di altre sostanze di colore rosso (sangue, minio, vino), come attestano passi dello stesso Cicerone (*Verr.* 4, 59 *conchylio tinctum*) e di altri autori[66]. Il colore purpureo era associato a sua volta ad oggetti importanti che ne erano ornati, prima fra tutti la *toga praetexta* orlata di porpora, indossata da eminenti cittadini romani, magistrati e sacerdoti (oltre che dai giovani romani), e la fascia di porpora (*laticlavius*) che, appuntata sulla spalla della tunica, distingueva i membri dell'ordine senatorio[67], cui appartenevano autorevoli oratori; inoltre purpurea era la *toga picta*, decorata anche con strisce d'oro, usata dai generali durante i trionfi[68]. Ne risulta implicitamente un'immagine particolarmente nobile e prestigiosa della letteratura come ornamento degno dei Romani togati[69] e qui del giovane oratore, che risulta così connotato da un epiteto suggestivo e promettente, ricco di significati («imbevuto, colorato, ornato»).

Si nota infine che nel passo in discussione Cicerone non precisa se le *litterae* in questione siano *Latinae* o *Graecae*, come talvolta egli indica altrove per distinguere o mettere a confronto le due letterature e culture: l'omissione suggerisce – a dispetto dell'antiellenismo di Antonio – l'opportunità di una formazione completa e quindi bilingue, sempre incoraggiata da Cicerone con il suo esempio di lettore, studioso e traduttore di scritti greci, nonché autore di opere autobiografiche in questa seconda lingua[70].

Così l'espressione ciceroniana discussa, che nelle intenzioni di Antonio doveva essere scherzosamente ironica, appare come una felice formula per delineare l'oratore ideale, che unisce a tecnica ed esperienza

[66] Cf. ad es. Plaut. *Truc.* 294 *buccas rubrica, creta omne corpus intinxti tibi* (con il composto *intingo*); Tib. 2, 4, 28 *niveam Tyrio murice tingit ovem*; Ov. *met.* 4, 332 *ebori tincto* [...] *sub candore rubenti*; Mela 3, 104 *purpura et murice efficacissimis ad tingendum*; Plin. *nat.* 6, 201 *Gaetulicam purpuram tinguere instituerat*; 22, 3 *conchylia tinguit*; Mart. 14, 103, 2 *mero tingere lina potes*; in senso metaforico anche Ov. *met.* 4, 127 *radix purpureo tingit pendentia mora colore.*

[67] Un seguito, in età imperiale, anche i tribuni militari di classe equestre ebbero una fascia più ristretta, da cui la qualifica di *angusticlavius.*

[68] Cf. Paoli 1962, 90 ss.

[69] Quanto all'accostamento della letteratura alla toga si può ricordare un passo dello stesso dialogo *de oratore* (3, 43) riferito ad un senatore particolarmente erudito, Valerio Sorano, detto *litteratissimus togatorum omnium.*

[70] Cf. Boldrer 2003, 131 ss.

anche una cultura letteraria e poetica, prima sottovalutata, per nobilitare l'*ars oratoria*[71]. Ne deriva l'invito, anche per la prosa, a ricercare quel *color* assente nello stile dei precedenti maestri[72] e distintivo invece delle opere ciceroniane, a cominciare dal dialogo *de oratore* che «è forse, tra tutti i dialoghi di Cicerone, quello scritto con maggior cura formale»[73], a dimostrazione che *est enim finitimus oratori poeta* (*de orat.* 1,70).

Bibliografia

v. Albrecht 2003: M. von Albrecht, *Cicero' Style. A Synopsis*, Leiden-Boston 2003.

Boldrer 2003: F. Boldrer, *Il bilinguismo di Cicerone: scripta Graeca Latina (fam. 15, 4)*, in R. Oniga (ed.), *Il plurilinguismo nella tradizione letteraria latina*, Roma 2003, pp. 131-150.

Cavarzere 2000: A. Cavarzere, *Oratoria a Roma. Storia di un genere pragmatico*, Roma 2000.

Courbaud 1966: Cicéron *de l'orateur*, livre deuxième, texte établi et traduit par E. Courbaud, Paris 1966[4].

Crowell 1896: M. Tullii Ciceronis *de oratore libri tres*, with explanatory notes, by E.P. Crowell, Philadelphia 1896.

Ellendt 1840: M. Tulli Ciceronis *de oratore libri tres*, recensuit, emendavit, interpretatus est F. Ellendt, vol. II, Regimontii Prussorum 1840.

Firmiani 1899: M. Tullii Ciceronis *de oratore libri tres*, curante A.C. Firmiani, liber I, Torino-Roma-Milano-Firenze-Napoli 1899.

Garbarino 2012: G. Garbarino, L. Pasquariello, *Colores. Cultura e letteratura latina, testi, percorsi tematici*, vol. I (profili letterari e schede *Genere* di G. Garbarino; fortuna, percorsi e apparati di L. Pasquariello), Milano 2012.

Grimal 1987: P. Grimal, *Cicerone*, trad. it., Milano 1987.

Henrichsen 1830: M. Tullii Ciceronis *de oratore libri tres*, edidit et illustravit R.I.F. Henrichsen, Hauniae 1830.

Kumaniecki 1969: *M. Tullius Cicero, De oratore*, fasc. 3, ed. K.F. Kumaniecki, Leipzig 1969.

Leeman 1974: A.D. Lehman, *Orationis ratio. Teoria e pratica stilistica degli oratori, storici e filosofi latini*, trad. ital., Bologna 1974 (orig. 1963).

[71] Cf. Mankin 2011, 2; Narducci 1994, 10; Narducci 2005[2], 124.

[72] Cf. Cic. *Brut.* 298 (a proposito dei limiti dell'oratoria di Catone) *intelleges nihil illius liniamentis nisi eorum pigmentorum, quae inventa nondum erant, florem et colorem defuisse.*

[73] Garbarino 2012, 355.

Leeman 1985; M. Tullius, *De oratore libri III*, 2. Kommentar von A.D. Leeman – H. Pinkster, II, Heidelberg 1985.

Mankin 2011: Cicero, *De oratore, Book III*, ed. by D. Mankin, Cambridge 2011.

Marrou 1971[3]: H. I. Marrou, *Storia dell'educazione nell'antichità*, trad. it., Roma 1971[3].

Martinelli 1963: N. Martinelli, *La rappresentazione dello stile di Crasso e di Antonio nel De oratore*, Roma 1963.

Merklin 2006[2]: Marcus Tullius Cicero, *De oratore, Über den Redner*, übersetzt und hrsg. von H. Merklin, Stuttgart 2006[2] (1976).

Narducci 1994: Cicerone, *L'oratore*, Milano 1994, con un saggio introduttivo di E. Narducci, traduzione a cura di M. Martina, M. Ogrin, I. Torzi e G. Cettuzzi, Milano 1994.

Narducci 2005[2]: E. Narducci, *Introduzione a Cicerone*, Roma-Bari 2005[2].

Norcio 1970: *Opere retoriche di M. Tullio Cicerone*, vol. I *De oratore*, *Brutus*, *Orator*, a cura di G. Norcio, I, Torino 1970.

Nüßlein 2007: Marcus Tullius Cicero, *De oratore*, hrsg. und uebersetzt von Th. Nüßlein, Düsseldorf 2007.

Paoli 1962: U. E. Paoli, *Vita romana*, Firenze 1962 (rist. 2014).

Pizzani 1982. U. Pizzani, *Il problema della presenza di Lucrezio in Cicerone*, in *Atti del V Colloquium Tullianum (Roma-Arpino, 2-4.10.1982)*, http://www.ojs.unito.it/index.php/COL/issue/view/136

Proustius 1751: M.T. Ciceronis *De oratore ad Q. fratrem libri III*, ad usum collegii Romani cum adnotationibus J. Proustii, Patavii 1751[2].

Stroh 2010: W. Stroh, *Cicerone*, trad. it., Bologna 2010.

Sutton 1967: Cicero, *De oratore*, with an English translation by E.W. Sutton, completed with an Introduction by H. Rackham, London-Cambridge Mass. 1967.

Traina-Bertotti 1993[2]: A. Traina, T. Bertotti, *Sintassi normativa della lingua latina*, Bologna 1993[2].

Wilkins 1892: Cicero *De oratore I-III*, with Introduction and notes by A.S. Wilkins, Oxford 1892.

ABSTRACTS – KEY WORDS

C. LÉVY, *Cicéron était-il un « Roman Sceptic ? »* 9-24

Key Words Académie ; Cicéron ; Énésidème ; philosophie romaine ; pyrrhonisme ; scepticisme.

Résumé La définition de Cicéron comme « sceptique romain » (Woolf 2015) constitue une projection contestable d'un concept contemporain, faussement simple, sur la personnalité philosophique de Cicéron. Le scepticisme ne se constitue en système de pensée autonome qu'avec Énésidème, que Cicéron ne semble pas connaître, tout comme il fait de Pyrrhon un moraliste dogmatique. La pensée du doute est chez Cicéron un aspect important mais non exclusif de son attachement à la tradition platonicienne. Les *Academica* constituent certes une avancée théorique majeure dans la pensée de la suspension du jugement, mais ces dialogues ne peuvent être isolés de l'ensemble du parcours philosophique de Cicéron, qui aboutit toujours, d'une manière ou d'une autre à Platon.

Abstract The definition of Cicero as a "Roman sceptic" (Woolf 2015) constitutes a questionable move, because it projects a contemporary category, deceptively simplistic, onto Ciceronian philosophy. Scepticism only emerged as an autonomous system of thought with Aenesidemus, whom Cicero does not seem to have read. Equally, in Cicero's philosophical works, Pyrrho appears as a dogmatic moral philosopher. For Cicero, philosophical doubt was an important part of his engagement with the Platonic tradition, but not exclusively so. His *Academica* undoubtedly represent a significant theoretical development of the suspension of judgment; yet these dialogues cannot be read separately from the rest of Cicero's philosophical journey – a journey that in one way or another always leads back to Plato.

Biographie Carlos Lévy (carlos.levy49@gmail.com) est Professeur émérite de littérature et philosophie romaines à l'Université de Paris-Sorbonne. Auteur en 1992 d'une thèse de doctorat d'État intitulée Cicero Academicus, fondateur en 1995 à Paris XII du « Centre d'Études sur la Philosophie Hellénistique et Romaine », toujours en activité, il a centré sa recherche sur Cicéron, Philon d'Alexandrie, le scepticisme, ainsi que les interprétations contemporaines de la philosophie ancienne.

F. BOLDRER, *Cicerone e l'oratore* tinctus litteris *(*de orat. *2, 85): questioni testuali e stilistiche* 25-40

Key Words Cicero; *De oratore*; *tinctus*; *litterae*; Antonius.

Riassunto L'espressione metaforica *sit enim mihi tinctus litteris* usata da Antonio nel dialogo *de oratore* (2, 85) a proposito di un suo possibile allievo di oratoria, viene generalmente intesa come esortativa, ma Antonio disdegnava gli studi teorici e culturali, basando invece la sua scuola sulla pratica forense. Sembra perciò opportuna una interpretazione diversa di *sit* e dei seguenti congiuntivi in senso concessivo ("ammettiamo che io abbia un allievo impregnato di letteratura"), cui si contrappone nella proposizione successiva l'annuncio da parte di Antonio del suo metodo pratico (fut. *temptabo*). Inoltre il nesso *tinctus litteris* è stato oggetto di varie interpretazioni riduttive nel senso di una media o scarsa cultura: più probabilmente indica invece una cultura profonda, corrispondente al diffuso ma prosaico sinonimo *imbutus litteris*. Il termine *tinctus* sembra alludere inoltre a Lucre-

zio, poeta (valorizzato da Cicerone) che utilizza spesso *tingo*, ed implica una metafora cromatica positiva e raffinata. In sintesi l'oratore *tinctus litteris*, poco apprezzato da Antonio ma comunque accolto nella sua scuola, sembra il ritratto di Cicerone da giovane, che in effetti era stato un suo allievo letterato ed impegnato per tutta la vita a nobilitare l'oratoria sul piano stilistico più dei suoi maestri.

Abstract The metaphorical expression *sit enim mihi tinctus litteris* used by Antonius in the *de oratore* dialogue (2, 85) about one of his aspiring students, is generally understood as an exhortation, although Antonius disdained theoretical and cultural studies, preferring to base his school on forensic practice instead. *Sit* therefore requires a different interpretation, one that steers the subjunctive mood into its concessive sense ("let's admit that I have a student steeped in literature"), which is offset by the next sentence where Antonius announces his practical method (*temptabo*). Moreover, various interpretations of the collocation *tinctus litteris* diminished its meaning to that "of an average or poor culture", whereas it most probably indicates quite the contrary, as it reflects the widespread but prosaic synonym *imbutus litteris*. In addition, the word *tinctus* seems to allude to Lucretius – a poet (well known by Cicero) that often uses *tingo* – and constitutes a positive and refined colour metaphor. In summary, the orator *tinctus litteris*, little appreciated by Antonius but still welcomed at his school, seems to be the portrait of the young Cicero, who really had been his student, a literate scholar committed for life to the ennoblement of the oratory style to a greater extent than his masters.

Biografia Francesca Boldrer (francesca.boldrer@unimc.it) ha studiato a Trento (laurea in lettere), Torino (dottorato in filologia e letteratura greca e latina), Verona (post-dottorato) e Heidelberg (perfezionamento). Vive a Bolzano (*Pons Drusi*). È docente (associato) di Lingua e letteratura latina all'Università di Macerata. Si occupa di Cicerone, poesia augustea e didascalica, *scriptores rei rusticae*.

W. ENGLERT, *Fanum and Philosophy: Cicero and the Death of Tullia* . 41-66

Key Words Cicero; Tullia; *Consolatio*; *fanum*; divinization; *Tusculan Disputations*.

Abstract After the death of Tullia, Cicero wrote repeatedly in his letters to Atticus that he intended to build a shrine (*fanum*) to divinize his daughter, but he never carried out his plans. I argue that by comparing Cicero's comments in the *Letters to Atticus* to passages in the *Consolatio* and *Tusculan Disputations* we learn why Cicero did not build the *fanum*. After announcing a monument for Tullia in the *Consolatio* and discussing it in his letters, in the *Tusculan Disputations* Cicero shows that he changed his mind about the *fanum*. Endorsing Stoic arguments about the nature of grief, he argued that building a monument to the dead, as Artemisia had done with the famous Mausoleum, would be counterproductive and prolong grief needlessly. The article ends by showing how passages about losing a loved one in the *De Senectute* and *De Amicitia* are consistent with Cicero's view in the *Tusculan Disputations*.

Riassunto Dopo la morte di Tullia, Cicerone, nelle lettere ad Attico, mostra ripetutamente l'intenzione di far costruire un tempio (*fanum*) per divinizzare sua figlia; tuttavia, non riesce a portare a compimento il suo proposito. Grazie al raffronto tra i commenti, desumibili dalle *Lettere*, e alcuni passi tratti dalla *Consolatio* e dalle *Tusculanae Disputationes*, è possibile comprendere perché il *fanum* non sia stato costruito. Dopo aver dichiarato, nella *Consolatio*, di dedicare un monumento a Tullia e dopo averne discusso, nelle *Lettere*, Cicerone cambia la sua opinione nelle *Tusculanae Disputationes*. Conformandosi alle tesi di matrice stoica, relative alla natura del dolore, egli ritiene che costruire un monumento in onore di un morto – come fece Artemisia con il famoso Mausoleo – sarebbe stato non solo controproducente, ma

avrebbe anche prolungato inutilmente il dolore. In conclusione, l'articolo mostra come i passi relativi alla perdita di una persona amata nel *De Senectute* e nel *De Amicitia* siano coerenti con la tesi espressa nelle *Tusculanae Disputationes*.

Biography Walter Englert (walter.englert@reed.edu) received his Ph.D. in Classics from Stanford University. He is the Hoskins Professor of Classics and Humanities at Reed College in Portland, Oregon, and specializes in Epicureanism, Stoicism, Cicero, Lucretius, and Roman philosophy.

M. GRAVER, *The Dregs of Romulus. Stoic Philosophy in Cicero's* Pro Murena *and* De Oratore 67-95

Key Words Cicero; Stoicism; philosophy; Stoic ethics; Cato; *pro Murena*; pity defense; Servius Sulpicius Galba; Cicero's letters; *publicani*; Stoic rhetoric; *de oratore*; Lucius Licinius Crassus; Mnesarchus; Publius Rutilius Rufus.

Abstract *The dregs of Romulus* reviews the evidence for Cicero's attitude toward Stoic philosophy in the speech *pro Murena,* in letters of 61-60 referring to Cato, and in *de oratore*. None of these texts expresses any direct opposition to the core postulate of Stoic ethics, viz., that only what is honorable is good for a human being. What we do find in this group of works is a concern that adherence to a dogmatic system of ethics (1) impedes political communication, and (2) strips away the flexibility of application that is required for moral decision-making in complex situations. Cicero's own stance as a philosophically trained politician is defined accordingly.

Résumé *The dregs of Romulus* examine la preuve de l'attitude de Cicéron à l'égard de la philosophie stoïcienne dans le discours *pro Murena*, dans des lettres de 61 à 60 se référant à Caton et au *de Oratore*. Aucun de ces textes n'exprime une opposition directe au postulat de base de l'éthique stoïcienne, à savoir que seul ce qui est honorable est bon pour un être humain. Ce que nous trouvons dans ce groupe d'œuvres est une préoccupation selon laquelle l'adhésion à un système dogmatique d'éthique (1) entrave la communication politique, et (2) écarte la flexibilité d'application requise pour la prise de décision morale dans des situations complexes. La position de Cicéron en tant que politicien philosophiquement formé est définie en conséquence.

Biography Margaret Graver (Margaret.R.Graver@Dartmouth.EDU) is the Aaron Lawrence Professor in Classics at Dartmouth College. Her major publications include *Cicero on the emotions: Tusculan Disputations 3 and 4* (2002); *Stoicism and emotion* (2007); and, in collaboration with A.A. Long, a complete annotated translation of Seneca's *Letters on ethics*.

F. LAZZERINI, *Romulus'* adytum *or* asylum*? A New Exegetical proposal for* De lingua Latina *5, 8* 97-128

Key Words Varro; *de lingua Latina*; etymology; language and linguistics; *quattuor gradus etymologiae*.

Abstract A long-standing debate surrounds Varro's structure of etymology in four progressive levels in *ling.* 5, 8, whereby each level is connected to a different kind of analysis and applies to a different class of words. A cryptic and elliptic expression, in an almost certainly corrupted passage in the manuscript of the text, covers the fourth level in uncertainty and ambiguity. While some scholars have retained the transmitted *Quartus, ubi est aditus et initia regis* ("The fourth level is where lies the entrance and the origins of the king"), the majority of modern interpretation rather advocates the emendation of aditus in *adytum* ("sanctuary")

and reads the passage as a reference to diverse kinds of mysteric cults, embedding the fourth level of etymology in an esoteric frame. This paper brings forward the proposal that the passage at issue contains no allusion to the mysteries, but a reference to the partly historical, partly legendary episode of Romulus' foundation of a "sanctuary" on the Capitoline Hill, open to all beseechers coming from all peoples and social statuses. This institution led to the formation of the first core of the Roman inhabitants and, subsequently, of the vernacular substrate at the basis of the Latin language; as such, this episode agrees with Varro's interest and ideas. The hypothesis that the *quartus gradus etymologiae* is to be connected to Romulus' *asylum* may be defended either by reading the word *adytum* with a brand-new meaning, or by proposing to emend the text (*aditus* > *asylum*), thus obtaining: *Quartus, ubi est asylum et initia regis.*

Riassunto Molto si è discusso sui quattro livelli progressivi secondo i quali Varrone struttura l'etimologia in *ling.* 5, 8; a ogni livello è associato un diverso tipo di analisi e si applica a una diversa categoria di parole. Una formulazione criptica ed ellittica, in un passo che nel manoscritto del testo è quasi certamente corrotto, avvolgono il quarto livello in una nube di incertezza e ambiguità. Se alcuni filologi hanno difeso il mantenimento del tradito *Quartus, ubi est aditus et initia regis* ("Il quarto livello è dove è l'ingresso e le origini del re"), la maggior parte delle interpretazioni moderne opta piuttosto per l'emendazione di *aditus* in *adytum* ("santuario") e legge il passo come un riferimento a vari tipi di culti misterici, collocando il quarto livello etimologico in un quadro di esoterismo. Nel presente contributo, si avanza la proposta che nel passo in questione non vi sia alcuna allusione ai misteri, ma un riferimento all'episodio storico-leggendario della fondazione, da parte di Romolo, di un "santuario" sul Campidoglio, destinato all'accoglienza di supplici provenienti da ogni popolo ed estrazione sociale. Questa istituzione portò alla formazione del primo nucleo abitativo di Roma e anche, di conseguenza, del sostrato vernacolare alle origini della lingua latina; come tale, tale episodio converge con gli interessi e le idee di Varrone. L'ipotesi che il *quartus gradus etymologiae* alluda al santuario di Romolo può essere difesa o dando una nuova interpretazione al termine *adytum*, o proponendo un'emendazione testuale (*aditus* > *asylum*), che produca il testo *Quartus, ubi est asylum et initia regis.*

Biografia Federica Lazzerini (frida.lazzerini@gmail.com) ha studiato all'Università di Torino, dove ha conseguito la laurea triennale in Lettere (con una tesi dal titolo: *Criteri per una definizione di* Latinitas *in Varrone*) e magistrale in Filologia, letterature e storia dell'antichità (*Testimoni dell'antico. L'etimologia nel* de lingua Latina *di Varrone tra Platone e lo Stoicismo*). Attualmente è dottoranda a Oxford.

A.A. RASCHIERI, *Rhetorical Education from Greece to Rome: the Case of Cicero's* De inventione 129-145

Key words Cicero; cultural memory; *de inventione*; rhetoric; philosophy.

Abstract The case of Cicero's *de inventione* is interesting for many reasons. First, the work is an early example of the construction of cultural memory in the field of Roman rhetoric. Second, this work shows a strong connection between rhetorical theory, the Ciceronian interest in other disciplines (especially philosophy) and the oratorical formation of a young Roman in the person of its author. Third, in the *de inventione*, through the organisation of rhetoric, Cicero collects a significant amount of information about history, literature and law, and, in this way, he preserves these notions for the following decades. Finally, although Cicero rejected the work later in his life, the *de inventione* was an important moment for the dissemination of rhetoric in Rome and has been re-

membered as a fundamental work for the study of this discipline in Latin. In order to develop these topics, the paper intends to investigate how Cicero uses the examples derived from myth, history and legal practice, and how philosophy fits for his explanation of rhetoric.

Riassunto Il *de inventione* ciceroniano presenta un caso interessante nell'ambito della tradizione retorica latina. In primo luogo, quest'opera è uno dei primi esempi della costruzione di una memoria romana in ambito retorico. In secondo luogo, essa mostra uno stretto legame fra la teoria retorica, l'interesse per altre discipline (in particolare per la filosofia) e la formazione oratoria di un giovane romano nella persona stessa del suo autore. In terzo luogo, Cicerone, attraverso la struttura dell'insegnamento retorico, raccoglie nel *de inventione* una grande quantità di informazioni che riguardano la storia, la letteratura, il diritto, e, in questo modo, tramanda tali nozioni nei tempi seguenti. Infine, anche se l'autore stesso disconoscerà questo scritto, il *de inventione* costituisce un momento importante per la diffusione della retorica a Roma e sarà ricordato come un'opera fondamentale per lo studio della disciplina in ambito latino. All'interno di questo quadro contenutistico e metodologico, nel presente contributo si approfondisce, in particolare, come Cicerone utilizzi gli esempi che deriva dal mito, dalla storia, dalla pratica giuridica, e come inserisca la filosofia nella sua spiegazione retorica.

Biografia Amedeo A. Raschieri (amedeo.raschieri@gmail.com), formatosi in filologia classica e letteratura latina a Torino, è assegnista di ricerca presso l'Università degli Studi di Milano.

C. SCHEIDEGGER-LÄMMLE, *On Cicero's* de domo. *A Survey of Recent Work* 147-156

Key words Cicero; *De domo*; R.G. Nisbet; authenticity; commentary.

Abstract The contribution offers a brief survey of research on *De domo* and locates it in the changing landscape of Ciceronian studies. After a consideration of the old debate on the speech's authenticity, it identifies four dominant lines of inquiry in recent scholarship on *De domo*.

Riassunto Il contributo offre una breve prospettiva di ricerca sul *De domo* di Cicerone, collocando l'orazione nel panorama in continua trasformazione degli studi ciceroniani. Dopo una riflessione sullo storico dibattito riguardante l'autenticità del dialogo, si identificano quattro campi di ricerca dominanti nella critica recente al *De domo*.

Biography Cédric Scheidegger Laemmle (cedric.scheidegger@unibas.ch or cs862@cam.ac.uk) is a Lecturer in Latin literature at the University of Basel and Affiliated Researcher at the Faculty of Classics, University of Cambridge. After his monograph *Werkpolitik in der antiken Literatur* (2016) on ancient conceptions of the literary œuvre, he is currently preparing a commentary on Cicero's *De domo*.

C. SENORE, *Il ruolo di El Escorial, V.III.6 e dei suoi discendenti nella tradizione manoscritta del* Lucullus 157-191

Parole chiave Cicero; *Lucullus*; tradizione manoscritta; El Escorial, V.III.6; paleografia latina.

Riassunto L'articolo riguarda un gruppo di sette codici che tramanda il testo del *Lucullus* di Cicerone e che appartiene al ramo della tradizione discendente dal manoscritto *Wien, Österreichische Nationalbibliothek 189*. I sette manoscritti costituiscono uno stadio della tradizione caratterizzato dalla presenza di tre lacune testuali. Sulla base di alcuni elementi paleografici e della presenza di una glossa ri-

portata a margine del testo di uno di essi, El Escorial, V.III.6 (**Scor4**), e inglobata all'interno del testo degli altri sei, è possibile individuare in **Scor4** il capostipite di questo gruppo della tradizione. Lo studio si occupa inoltre di fare chiarezza sui rapporti che intercorrono tra i sei discendenti di **Scor4**.

Abstract The article focuses on a group of seven codices which carry the text of Cicero's *Lucullus*. This group belongs to the branch of the tradition descending from the manuscript *Wien, Österreichische Nationalbibliothek 189*. The seven manuscripts represent a step of the tradition marked by the presence of some textual lacunas. I start from some paleographic elements and from the presence of a gloss on text's margin of one of them, El Escorial, V.III.6 (**Scor4**). The gloss has been then incorporated in the text of the other six manuscripts and I assume that **Scor4** is the founder of this group of tradition. Furthermore, this article aims to clarify the relations between the six descendants of **Scor4**.

Biografia Corinna Senore (corinna.senore@gmail.com) è laureata in Filologia, letterature e storia dell'Antichità presso l'Università degli Studi di Torino con una tesi sulla storia della tradizione manoscritta del *Lucullus*; attualmente insegna lettere nella scuola secondaria.

«Ciceroniana on line» I, 1, 2017 – COLOPHON

Ricezione articoli / Réception des articles / Articles received: **16 III 2016 – 8 II 2017**

Peer review (resp. Ermanno MALASPINA): **2 VI 2016 – 1° III 2017**

Revisori impegnati / Réviseurs responsables / Reviewers: **15**

Esterni al Consiglio scientifico / Hors du Conseil scientifique / External to the Advisory board: **4**

Chiusura redazione / Clôture de la rédaction / End of editing period: **28 IV 2017**

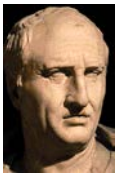
Approvazione del Consiglio scientifico / Approbation par le Conseil scientifique / Approval by the Advisory board: **28 IV 2017 – 11 V 2017**

Pubblicazione *on line* / Publication en ligne / On line publication: **17 V 2017**

I nomi dei revisori in doppio cieco degli articoli dell'annata 2017 saranno pubblicati nell'annata 2019.

Les noms des relecteurs en double aveugle des articles de l'année 2017 seront publiés au cours de l'année 2019.

Names of the anonymous reviewers consulted for the 2017 volumes will be published in 2019.



SIAC

Société internationale des Amis de Cicéron

Association loi 1901 déclarée au Journal Officiel du 8 avril 2008

Reconnaissance d'intérêt général du 16 juin 2008

Siège : 5, 9-11 avenue Sainte Foy 92200 Neuilly-sur-Seine

president@tulliana.eu vicepresident@tulliana.eu

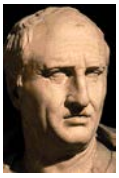
La Società Internazionale degli Amici di Cicerone (SIAC) è una società intellettuale, senza scopo di lucro e indipendente, apolitica, apartitica e aconfessionale, rivolta allo studio di Cicerone e del pensiero romano in tutti gli ambiti, dalla filosofia alla letteratura, dalla storia agli elementi di civiltà e alla fortuna nei secoli successivi, nonché alla promozione dell'ideale umanistico nel XXI secolo. Nel suo programma è prevista anche una dimensione didattica e culturale.

La maggioranza dei membri è costituita da filologi, da studenti e da insegnanti di discipline classiche, ma la Società è aperta anche agli studiosi di altre discipline e ad ogni persona interessata. Essa è internazionale dall'atto stesso della sua fondazione. Lo statuto di *membro* è garantito a tutti. Quello di *membro scientifico* è attribuito dal Consiglio scientifico (CS). Il finanziamento della SIAC è garantito da donazioni, sovvenzioni, rapporti di collaborazione e dalle quote sociali dei membri (25 €; 10€ studenti).

La SIAC ha come primo scopo quello di gestire un sito internet, *Tulliana.eu*. In esso sono ospitate le opere di Cicerone e una bibliografia ragionata, si possono reperire studi critici su Cicerone stesso e sul pensiero romano in generale così come testi originali degli autori antichi e ulteriori strumenti didattici. Grazie ad un accordo con il Centro di Studi Ciceroniani di Roma e con l'editore Pàtron di Bologna il sito offre *on line* una versione aggiornata della *Cronologia ciceroniana* di Marinone-Malaspina (*Ephemerides Tullianae*).

Il sito diffonde una *newsletter* e un bollettino di collegamento, la Gazette di Tulliana (ISSN 2102-653X). Con l'aiuto di Mecenati, come la ONLUS *L'Italia Fenice*, la SIAC offre borse di studio annuali per studiosi meritevoli in formazione. Il consiglio scientifico è il garante della qualità dei lavori della Società: approva chi desideri diventare membro scientifico, controlla la qualità dei lavori e facilita il reclutamento di membri scientifici.

Membri fondatori	**Consiglio scientifico**
Andrea Balbo	Mireille Armisen-Marchetti (Francia)
Giovanna Garbarino	Andrea Balbo (Italia)
Carlos Lévy	Carmen Codoñer (Spagna)
Ermanno Malaspina	Perrine Galand-Hallyn (Francia)
Philippe Rousselot	Leopoldo Gamberale (Italia)
Direttivo della SIAC	Giovanna Garbarino (Italia)
Philippe Rousselot, presidente	Woldemar Görler (Germania)
Andrea Balbo, vicepresidente	Francis Goyet (Francia)
Ermanno Malaspina, presidente del CS	Robert Kaster (USA)
Carlos Lévy, presidente onorario del CS	David Konstan (USA)
Amedeo Raschieri, segretario	Jürgen Leonhardt (Germania)
	Carlos Lévy (Francia)
president@tulliana.eu	Ermanno Malaspina (Italia)
	Marcos Martinho dos Santos (Brasile)
vicepresident@tulliana.eu	Walter Nicgorski (USA)
	Rita Pierini (Italia)
http://www.tulliana.eu	Aldo Setaioli (Italia)
	Jula Wildberger (Germania)



SIAC

Société internationale des Amis de Cicéron

Association loi 1901 déclarée au Journal Officiel du 8 avril 2008

Reconnaissance d'intérêt général du 16 juin 2008

Siège : 5, 9-11 avenue Sainte Foy 92200 Neuilly-sur-Seine

president@tulliana.eu vicepresident@tulliana.eu

La Société Internationale des Amis de Cicéron (SIAC) est une société savante, à but non lucratif et indépendante, apolitique, indépendante de tout parti politique et aconfessionnelle, dédiée à l'étude de Cicéron et de la pensée romaine dans tous les domaines, allant de la philosophie à la littérature, de l'histoire aux faits de civilisation et à leur fortune dans les siècles suivants, ainsi que la promotion de l'idéal humaniste au XXI^e^ siècle. Dans son programme est également prévue une dimension didactique et culturelle.

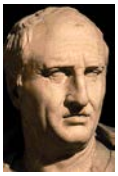
La majorité de ses membres est constituée par des philologues, des étudiants et des enseignants antiquisants, mais la Société est ouverte aussi aux savants d'autres disciplines, à ceux qui suivent un parcours de recherche individuel et à toute personne intéressée. Elle est internationale par l'acte même de sa création. Le statut de *membre* est garanti à tous. Celui de *membre scientifique* est attribué par le Conseil Scientifique (CS). Le financement de la SIAC est assuré par des dons, des subventions, des partenariats et par les cotisations de ses membres (25 € ; 10€ pour les étudiants).

La SIAC a comme but premier de gérer un site internet : *Tulliana.eu*. Sur ce site sont hébergées les œuvres de Cicéron ainsi qu'une bibliographie raisonnée ; vous pouvez y trouver des études critiques sur Cicéron lui-même et sur la pensée romaine en général, ainsi que des textes originaux d'auteurs antiques, et des outils pédagogiques supplémentaires. Grâce à un accord avec le Centro di Studi Ciceroniani de Rome et avec l'éditeur Pàtron de Bologne, le site présente en ligne une version mise à jour de la *Cronologia ciceroniana*, de Marinone-Malaspina, sous le nom d'*Ephemerides Tullianae*.

Le site publie une *newsletter* et un bulletin de liaison, la *Gazette de Tulliana* (ISSN 2102-653X). Avec l'aide de mécènes, comme l'ONLUS *L'Italia Fenice*, la SIAC offre des bourses d'études annuelles à des étudiants méritants en formation. Le Conseil scientifique (CS) est le garant de la qualité des travaux de la Société : il approuve la candidature des personnes souhaitant devenir membre scientifique, contrôle la qualité des travaux mis en ligne et facilite le recrutement de membres scientifiques.

Membres fondateurs
M. Andrea Balbo
Mme Giovanna Garbarino
M. Carlos Lévy
M. Ermanno Malaspina
M. Philippe Rousselot
Statuts de la SIAC
Philippe Rousselot, président
Andrea Balbo, vice-président
Ermanno Malaspina, président du CS
Carlos Lévy, ancien président du CS
Amedeo Raschieri, Secretary
president@tulliana.eu
http://www.tulliana.eu

Conseil scientifique
M. Andrea Balbo (Italie)
M. Carl Joachim Classen (Allemagne)
Mme Rita Pierini (Italie)
Mme Perrine Galand-Hallyn (France)
M.Leopoldo Gamberale (Italie)
M. Giovanna Garbarino (Italie)
M. Woldemar Görler (Allemagne)
M. David Konstan (Etats-Unis)
M. Carlos Lévy (France)
M. Ermanno Malaspina (Italie)
M. Marco Martinho (Brésil)
M. Walter Nicgorski (Etats-Unis)
Rita Pierini (Italy)
Aldo Setaioli (Italy)
Jula Wildberger (Germany)



SIAC

Société internationale des Amis de Cicéron

Association loi 1901 déclarée au Journal Officiel du 8 avril 2008

Siège : 5, 9-11 avenue Sainte Foy 92200 Neuilly-sur-Seine

president@tulliana.eu vicepresident@tulliana.eu

The International Society of Cicero's Friends (SIAC)

The International Society of Cicero's Friends (SIAC) is an intellectual, non-profit, independent, non-political, non-partisan and non-denominational association. The aim of the association is the study of Cicero and of Roman thought in all its forms, from philosophy to literature, from history to cultural studies, and extending to its afterlife. The SIAC is committed to the promotion of classical culture and classical studies in the 21st century. SIAC's programme also embraces didactic and cultural initiatives.

SIAC's members are philologists, teachers and students of the classics. However, membership is open to all who share SIAC's interests, including scholars from other disciplines. The association has had an international orientation since its foundation. All participants and subscribers are counted as *members*; the Advisory Board (AB) can designate certain members as *scientific members*. The SIAC is supported by private and public donations, grants, cooperation agreements and subscription fees (€25; €10 for students).

The association's primary objective is to maintain the website *tulliana.eu*. The website publishes Cicero's works, a select bibliography on the author and his cultural context, along with critical studies on Cicero and on Roman thought in general. The website also publishes works of other ancient authors in the original and teaching aids. Thanks to an agreement between the Centre for Ciceronian Studies (Rome) and the Pàtron publishing house (Bologna), also available on the website is an updated version of Marinone and Malaspina's *Cronologia ciceroniana*. The work appears under the title, *Ephemerides Tullianae*.

The site also regularly publishes a newsletter and a bulletin, *Tulliana's Gazette* (ISSN 2102-653X). With help from our patrons, the SIAC is able to offer scholarships to promising students. The Advisory Board oversees and assures the academic standards of the association's work; it evaluates candidates for scientific membership; reviews the studies published on the website and facilitates the recruiting process for scientific members.

Founders
Andrea Balbo
Giovanna Garbarino
Carlos Lévy
Ermanno Malaspina
Philippe Rousselot
SIAC Board of Directors
Philippe Rousselot, President
Andrea Balbo, Vice-President
Ermanno Malaspina, President of the AB
Carlos Lévy, Honorary President of the AB
Amedeo Raschieri, Secretary

president@tulliana.eu

vicepresident@tulliana.eu

http://www.tulliana.eu

Advisory Board
Mireille Armisen-Marchetti (France)
Andrea Balbo (Italy)
Carmen Codoñer (Spain)
Perrine Galand-Hallyn (France)
Leopoldo Gamberale (Italy)
Giovanna Garbarino (Italy)
Woldemar Görler (Germany)
Francis Goyet (France)
Robert Kaster (United States)
David Konstan (United States)
Jürgen Leonhardt (Germany)
Carlos Lévy (France)
Ermanno Malaspina (Italy)
Marcos Martinho dos Santos (Brasil)
Walter Nicgorski (United States)
Rita Pierini (Italy)
Aldo Setaioli (Italy)
Jula Wildberger (Germany)